

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE



Il sottoscritto **Angelo Lorizzo** ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
E-mail

LORIZZO ANGELO
angelo.lorizzo@unife.it

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

10/2024 – attuale
Università degli Studi di Ferrara
via Ludovico Ariosto, 35
44121 - Ferrara
Università

Docente titolare del corso di Lingua Francese (L-LIN/04)

- Progettazione e tenuta di corsi di Lingua Francese presso il Dipartimento di Studi Umanistici ai corsi di *Scienze e tecnologie della comunicazione* e *Filosofia e società contemporanea*
- Coordinamento dei lettori di Lingua Francese
- Preparazione e somministrazione esami

Pagina personale: <https://docente.unife.it/angelo.lorizzo/>

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

05/2024 – attuale
Istituto Erminio Meschini
Via Piave, 74 00187 Roma (RM)
Scuola privata

Docente a contratto di lingua, letteratura e cultura francese

- Progettazione e implementazione di piani di lezione incorporando metodi didattici vari e innovativi per facilitare l'apprendimento attivo da remoto.
- Conduzione di attività finalizzate al miglioramento delle competenze attive e passive attraverso tecniche di insegnamento interattive per massimizzare l'engagement e l'efficacia.
- Sviluppo e somministrazione di valutazioni formative e sommative per monitorare e rafforzare i progressi degli studenti.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

01/2024
Università degli Studi di Padova
Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari
Università

Docente corso FLE sperimentale attraverso il "metodo metacomunicativo"

Il corso di francese lingua straniera condotto attraverso il "metodo metacomunicativo" si è posto l'obiettivo di sperimentare l'efficacia del metodo nello sviluppare competenze comunicative in apprendenti adulti. Il metodo si fonda su evidenze cognitive, linguistiche e didattiche e sfrutta l'intercomprensione e la capacità riflessiva come principali strumenti didattici.

Ulteriori dettagli:

1. <https://thesis.unipd.it/handle/20.500.12608/63480>
2. <https://ssu.elearning.unipd.it/enrol/index.php?id=16231>

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

2022 – attuale

Autonomo

Formazione

Docente privato di lingua francese

- Corsi di comunicazione scritta e orale per livelli A0>C1
 - Corsi di traduzione generica, settoriale e specialistica.
- Azione didattica eseguita:
- Individuazione dei bisogni linguistici.
 - Definizione degli obiettivi a lungo e a breve termine.
 - Pianificazione del percorso didattico.
 - Erogazione del corso tramite lezioni frontali e interattive personalizzate in base al profilo dell'apprendente.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

2021 – attuale

Autonomo

Traduzione

Traduttore e interprete

- Traduzioni accademiche
- Traduzioni scientifiche e letterarie
- Mediazione linguistica orale dialogica e consecutiva

Collaborazioni:

[15-17/05/2024]

Interprete di conferenza consecutivista e dialogico per il festival *Camminamenti* dedicato alla letteratura per l'infanzia e la gioventù. Cittadella (PD). Lingue di lavoro: FR >< IT.

[09/2023-03/2024]

Traduttore di materiale filosofico per la rivista *Divus Thomas* curata e pubblicata dallo Studio Filosofico Domenicano di Bologna. Lingue di lavoro: FR > IT.

[2023- in corso]

Traduttore e interprete per l'agenzia di traduzione Eurostreet Translation Services, Padova. Lingue di lavoro: FR / EN / IT.

[03/2023 – 06/2023]

Traduttore di storie redatte dai bambini per il *Museo degli amici immaginari*. Lingue di lavoro: EN >< IT. Link progetto: <https://www.museumofimaginaryfriends.com/it/gallery/>

[10/2022 - 03/2023]

Mediatore linguistico per studenti rifugiati ucraini nell'ambito della mansione di buddy tutor per l'Università di Padova. Lingue di lavoro: EN >< IT.

[18/07/2022 - 16/08/2022]

Interprete dialogico nell'ambito della mansione di assistente del turismo per il tour operator San Marino Tourservice S.p.a. a Parigi. Lingue di lavoro: FR >< IT.

[07/2021]

Traduttore di materiale farmaceutico per MCG Pharma. Lingue di lavoro: EN > IT.

[07/2020 – in corso]

Traduttore tecnico e settoriale per Stepes Translation. Lingue di lavoro: FR / EN / IT.

[09/11/2019 - 10/11/2019]

Interprete di conferenza per la cerimonia di gemellaggio tra i comuni di San Ferdinando di Puglia e Wadowice. Lingue di lavoro: EN >< IT.

Collaborazioni volontarie:

[01/04/2020 - 23/07/2020]

Traduttore di materiale astronomico per ESO (European Southern Observatory). Lingue di lavoro: EN > IT.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

03/2023 – 06/2023

Camelozampa snc

Casa editrice

Stage in traduzione e editoria

Traduzione dall'italiano all'inglese di testi scritti da bambini e per bambini nel contesto del progetto "Museo degli Amici Immaginari".

- Risoluzione di problemi specifici della traduzione per l'infanzia e l'adolescenza (resa di giochi di parole, comprensione delle esigenze dei giovani lettori...).
- Adattamento traduzioni a con gli obiettivi del progetto e gli standard di qualità.
- Partecipazione a riunioni di progetto.
- Comprensione delle operazioni e delle dinamiche lavorative all'interno di una casa editrice, inclusi processi editoriali, di produzione e di distribuzione.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

10/2022 – 03/2023

Università degli Studi di Padova

Università

Buddy Tutor

In quanto tutor universitario per studenti internazionali, ho avuto il compito di fornire un supporto trasversale a tutti gli studenti in scambio in ingresso su questioni specifiche di interesse generale attraverso diversi metodi di comunicazione e gestione.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

29/06/2017 – 27/07/2017

BXL Europe

Bruxelles (Belgio)

Organizzazione no-profit

Stage in Europrogettazione

Approfondimento sul ruolo delle istituzioni europee e sviluppo di competenze e conoscenze nel campo della realizzazione di progetti europei, nello specifico degli strumenti di analisi (del territorio tramite Eurobarometro, analisi dei bisogni...), di contabilità previsionale e delle tecniche di acquisizione di fondi europei.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

09/2021 – 03/2024

Università degli Studi di Padova

Linguistica con particolare riguardo per la pragmatica e la glottodidattica.

Attraverso questo corso di studi ho acquisito competenze teoriche e metodologiche nell'ambito della riflessione sul linguaggio nei suoi aspetti "universalistici" e della descrizione specifica dei diversi sistemi di linguaggio attraverso analisi sincronica e diacronica. Le metodologie e le tecniche hanno previsto analisi dei singoli livelli della lingua: morfologico, sintattico, fonetico e fonologico e pragmatico. L'analisi si è completa di riflessioni a livello psicologico e cognitivo.

- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Laurea Magistrale in Linguistica (LM39)

Laurea Magistrale

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

09/2018 – 12/07/2021

SSML Istituto universitario Carlo Bo

Attraverso questo corso di studi ho acquisito competenze teoriche e metodologiche nell'ambito della mediazione linguistica orale e scritta. Ho sviluppato competenze e acquisito tecniche dell'interpretazione dialogica e di trattativa e dell'interpretazione consecutiva con e senza presa di appunti. Circa la traduzione scritta ho acquisito conoscenze e competenze per l'elaborazione

di testi e la traduzione di testi generici, settoriali e specialistici. A supporto della traduzione scritta, ho acquisito competenze informatiche per l'utilizzo dei software di traduzione assistita (CAT Tools).

Diploma di mediatore linguistico

Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (L12)

- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

FORMAZIONE PERTINENTE ALL'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

12/2022 – 05/2023

CAVILAM – Alliance Française de Vichy

Corsi di formazione per docenti di lingua francese con certificazione professionale:

1. **Enseigner le français langue étrangère aujourd'hui : parcours découverte**
2. **Enseigner le français langue étrangère aujourd'hui : parcours avancé**

Attraverso il corso base (1) sono state introdotte le nozioni teoriche, le metodologie e i principi di base dell'insegnamento del francese come lingua straniera (FLE) al fine di sviluppare e migliorare le competenze professionali degli insegnanti di francese lingua straniera e seconda.

Attraverso il corso avanzato (2) ho sviluppato e migliorato le competenze pratiche nella realizzazione di percorsi didattici e unità didattiche nell'ambito dell'insegnamento del francese lingua straniera (FLE). Nello specifico il corso ha previsto:

- Elaborazione di una sequenza pedagogica e di una scheda pedagogica;
- Tecniche di utilizzo dei documenti detti autentici;
- Tecniche di ricerca di selezione dei documenti detti autentici;
- Tecniche e attività per l'insegnamento della grammatica e del lessico.

Certificati:

1. <https://mooc.cavilam.com/certificates/12dea13954af45b8a212507b786c252b>
2. <https://mooc.cavilam.com/certificates/01e39b6249b3476582d36dc9ee36acc8>

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

20/01/2023 – 28/04/2023

GISCEL VENETO

La punteggiatura nella ricerca e nella didattica oggi

Corso di aggiornamento professionale sull'insegnamento della punteggiatura nelle classi di scuola primaria e secondaria di primo e secondo grado. Il corso ha coperto i seguenti punti:

- Formazione sulle regole formali della punteggiatura.
- Applicazione delle precedenti nell'uso pratico della lingua nel parlato e nello scritto quotidiano in diversi registri.
- Analisi delle modalità di insegnamento della punteggiatura nelle scuole primarie e secondarie.
- Acquisizione di strumenti metodologici aggiornati per l'insegnamento dei segni di interpunzione.

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

11/2021

Società Dante Alighieri di Rovigo

La pragmatica linguistica e il suo insegnamento

Il corso è stato volto a fornire conoscenze di base riguardanti la pragmatica linguistica e a comprendere il suo insegnamento all'interno delle lezioni di lingua a scuola.

Nello specifico il corso si è posto i seguenti obiettivi:

- istruire sulle principali caratteristiche della pragmatica;
- fornire i principali modelli e comprendere come poter insegnare la pragmatica;
- individuare le difficoltà che si possono incontrare in classe;
- istruire sui modelli glottodidattici per l'insegnamento della pragmatica;
- presentare il modello didattico-pragmatico pentafasico;
- realizzare attività specifiche per lo sviluppo della competenza pragmatica negli alunni.

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

FRANCESE

INGLESE

SPAGNOLO

C2

C1

A1

C2

C1

A1

C2

C1

A1

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Conoscenze e competenze sviluppate in materia di:

- Comunicazione efficace e assertività;
- Intelligenza emotiva;
- Stress: neurofisiologia, strategie e tecniche di gestione dello stress;
- Team work: fasi del lavoro di gruppo e dinamiche relazionali;
- Comunicazione online e Netiquette.

Link: <https://openbadges.bestr.it/public/assertions/gNEjqk2MQL20qhNKM05c-g>

COMPETENZE GLOTTODIDATTICHE

Competenze generali:

- Individuazione dei bisogni e definizione degli obiettivi a breve e lungo termine;
- Individuazione di materiale didattico;
- Realizzazione ad hoc di schede didattiche;
- Realizzazione di attività su misura per la risoluzione di problemi linguistici specifici.

Competenze glottotecnologiche:

Per la realizzazione e programmazione di corsi:

- Moodle: lato studente e lato docente
- Wooclap
- Notion teacher
- WeSchool
- GSuite

Per l'erogazione online:

- Zoom
- Meet
- Microsoft Teams
- Google Meet

COMPETENZE TECNICHE E INFORMATICHE

Per la traduzione e la ricerca:

- Software per la gestione di riferimenti bibliografici (Zotero)
- Software di traduzione assistita CAT TOOLS (Trados, Wordfast, Wordfast Anywhere, OmegaT, CaféTran, Matecat)
- Tools di traduzione: traduttori automatici (es. DeepL), estrattori terminologici, software per la creazione e gestione di glossari terminologici (es. SDL Multiterm) e delle memorie di traduzione
- Office suite (Word, Excel, Publisher, PowerPoint, Access, Outlook)

Altre competenze informatiche:

- Competenze di base di Adobe InDesign e Photoshop
- Wordpress e relativa gestione dei contenuti
- Editing video di base (Camtasia, Premiere Pro, Magix...)
- Strumenti di creazione di grafica digitale (Canva)

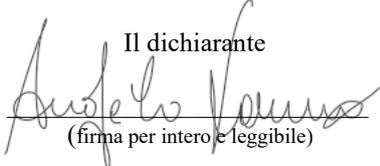
PUBBLICAZIONI

- 2023
- Il cosismo: Étienne Gilson e Pascal in *Divus Thomas*, 2023, n.126, pp. 146-173 e pp. 331-332. Vincent Carraud. Traduzione italiana a cura di Angelo Lorizzo e Thomas Étienne O.P. ISSN 0012-4257
 - Prendimi per mano
Traduzione collaborativa del romanzo per ragazzi "Comme les doigts de la main" dell'autore francese Olivier Adam eseguita nell'ambito dell'attività laboratoriale di Lingua, linguistica e Traduzione francese presso l'Università degli Studi di Padova. La pubblicazione è stata curata dalla Traduttrice e Docente Prof.ssa Mirella Piacentini.

CONFERENZE E SEMINARI

- 2023
- Semantica e pragmatica: disamina e riflessione sui ruoli della semantica e della pragmatica all'interno delle scienze del linguaggio partendo dalle idee di D. Belleri in *Semantica e pragmatica* (2021) con particolare attenzione ai significati convenzionali e alle implicature.
 - Epistola a un amico: presentazione del lavoro eseguito sull'incunabolo di G. Savonarola *Epistola a un amico* e disamina dei fenomeni linguistici, ortografici e stilistici dell'italiano del '400.

Il sottoscritto dichiara di essere informato, ai sensi del d.lgs. n.196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Il dichiarante

(firma per intero e leggibile)